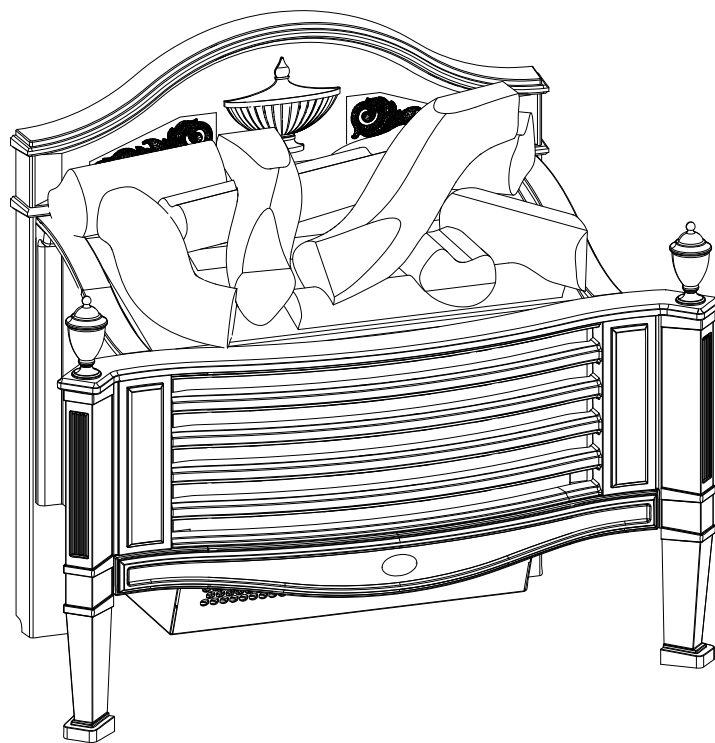



# Dimplex



ROTHESAY  
RSY20BR

GB RU

08/51951/0 Issue 1

 The product complies with the European Safety Standards EN60335-2-30 and the European Standard Electromagnetic Compatibility (EMC) EN55014, EN60555-2 and EN60555-3 These cover the essential requirements of EEC Directives 2006/95/EC and 2004/108/EC

## Введение

Благодарим вас за приобретение электрического камина Dimplex. Внимательно прочитайте это руководство — оно содержит сведения о безопасной установке, использовании и техобслуживании прибора.

## Важная информация по технике безопасности

Чтобы снизить риск воспламенения, поражения электрическим током и получения травм, необходимо при использовании электроприборов соблюдать основные меры безопасности.

### 1. ПЕРЕГРЕВ

**ВНИМАНИЕ!** Не накрывайте обогреватель, чтобы он не перегревался. Не кладите на обогреватель ткань или одежду и не создавайте препятствий для циркуляции воздуха вокруг обогревателя. На обогревателе имеется предупреждающая надпись «НЕ НАКРЫВАТЬ».

### 2. ПОВРЕЖДЕНИЕ

Если прибор поврежден, перед тем как его устанавливать и эксплуатировать, обратитесь к поставщику. Во избежание опасных ситуаций обращайтесь для замены поврежденного шнура питания к производителю, агенту по сервисному обслуживанию или специалисту аналогичной квалификации.

### 3. РАЗМЕЩЕНИЕ

Не используйте прибор вне помещения.

Не используйте прибор в непосредственной близости от ванной комнаты, душа или бассейна.

Не располагайте прибор непосредственно под штепсельной розеткой или соединительной коробкой.

Убедитесь в том, что на расстоянии 1 м от обогревателя отсутствуют мебель, шторы и другие горючие предметы.

Несмотря на то, что этот прибор соответствует нормам безопасности, мы не рекомендуем использовать его в помещениях, где уложено ковровое покрытие с длинным ворсом.

### 4. РАСПОЛОЖЕНИЕ ШТЕПСЕЛЬНОЙ ВИЛКИ

Прибор должен быть установлен так, чтобы сохранялся доступ к штепсельной вилке.

Следите за тем, чтобы шнур питания не оказался в зоне перед обогревателем.

### 5. ПРИМЕНЕНИЕ ДРУГИХ ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ

Не используйте этот обогреватель в сочетании с терморегулятором, программным контроллером, таймером или любым другим устройством, которое осуществляет автоматическое переключение в режим нагрева, поскольку возможно возгорание в случае случайного накрывания или смещения обогревателя.

### 6. ОТКЛЮЧЕНИЕ ОТ РОЗЕТКИ

В случае неисправности извлеките вилку прибора из розетки.

Отсоединяйте прибор от розетки, если он не используется в течение длительного времени.

### 7. ВЛАДЕЛЕЦ/ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

Прибор не предназначен для использования детьми, а также людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостатком опыта и знаний, за исключением случаев, когда такие люди находятся под присмотром ответственного за их безопасность лица или прошли инструктаж по пользованию прибором. Следите, чтобы дети не играли с прибором.

### 8. ЭЛЕКТРИЧЕСТВО

**ВНИМАНИЕ!** ПРИБОР ДОЛЖЕН БЫТЬ ЗАЗЕМЛЕН.

Обогреватель следует подключать только к сети переменного тока, причем напряжение в сети должно соответствовать указанному на приборе.

Перед включением прибора ознакомьтесь с указаниями по безопасности и инструкцией по эксплуатации.

## Общая информация

Используйте в этом приборе только фильтрованную воду.

Модель предназначена для автономной установки (обычно рядом со стеной).

Устанавливайте прибор только на ровной поверхности.

Рекомендуется плотно перекрыть дымоход, чтобы снизить потери тепла и воспрепятствовать нарушению работы встраиваемого камина в результате воздействия восходящей тяги.

Примечание. Если прибор используется в помещении с очень низким уровнем фонового шума, то можно услышать звук, создаваемый эффектом пламени. Это нормальное явление, которое не должно служить причиной для беспокойства.

Прибор может выключиться из-за скачка напряжения в сети. Это нормальное средство защиты; прибор возобновит работу через 30 секунд.

После установки нельзя перемещать и опрокидывать прибор, не слив воду из поддона и бака.

Если прибор не будет использоваться в течение более 2 недель, слейте воду из поддона и бака и протрите поддон.

Бак для воды, поддон, крышку поддона, пробку бака и воздушные фильтры следует очищать каждые две недели, в особенности в регионах с жесткой водой.

Нельзя использовать прибор, если лампы не работают.

Лампы следует регулярно проверять, как описано в разделах «Техобслуживание» и «Замена ламп».

Если на внутренних дверцах образуется конденсат, уменьшите количество дыма и пламени с помощью регулятора «D» (см. раздел «Использование камина») и оставьте дверцы слегка приоткрытыми.

## Указания по установке

В этом разделе содержатся инструкции по установке и настройке камина.

Перед установкой прибора в существующем дымоходе рекомендуется следующее:

1. Прочистить дымовую трубу, обратившись к квалифицированному трубочисту.
2. Закрыть заслонку дымохода.

Эта процедура важна для эффективной работы нагревательного элемента и уменьшит теплопотери через дымоход.

### ПЕРЕД ЗАПУСКОМ

1. Убедитесь, что упаковка полностью снята (внимательно читайте все предупреждающие надписи). Сохраните упаковку на случай переезда в другое жилище, возврата прибора поставщику и т. п.
2. Перед подключением к сети убедитесь, что напряжение питания соответствует значению, указанному на приборе.

### УСТАНОВКА

Установите камин у стены и подключите его к сети.

Вставьте вилку кабеля питания в соответствующий разъем сзади на приборе.

Присоедините другой конец кабеля питания к розетке 13 А/240 В. Пока не включайте прибор.

#### Подключение преобразователя и ламп

1. Разблокируйте два красных фиксатора, повернув их на 90 градусов (рис. 2).
2. Извлеките насадку с поддоном (рис. 3).
3. Установите лампы в патроны (рис. 4), осторожно вставляя штыри в соответствующие разъемы (рис. 4а).
4. Надавите на каждую лампу, чтобы она стала на место.
5. Вставьте преобразователь в поддон и подключите кабель к разъему на поддоне (рис. 5).
6. Убедитесь, что преобразователь правильно расположен в поддоне: фиксатор преобразователя должен находиться в литом углублении поддона (рис. 5а).
7. Убедитесь, что кабель не проходит над диском преобразователя (рис. 5b). Чтобы кабель не попал между насадкой и поддоном, поместите его в паз в стенке поддона.
8. Установите насадку с поддоном на место и зафиксируйте ее, повернув два красных фиксатора на 90 градусов (рис. 6).

#### Заполнение бака для воды

9. Поставьте бак для воды в раковину и открутите пробку против часовой стрелки (рис. 7).
10. Наливайте в бак **только фильтрованную водопроводную воду**. Это продлит срок службы блока создания эффекта пламени и дыма. Воду следует фильтровать обычным бытовым фильтром для воды; регулярно заменяйте фильтр. Использовать дистиллированную воду **не** разрешается.
11. Закрутите пробку, **не перетягивая ее**.
12. Установите бак для воды на поддон, при этом пробка должна быть обращена вниз, а плоская сторона бака — наружу (рис. 8).

#### Сборка камина

13. Поставьте топочную корзину на бак для воды и насадку для создания тумана (рис. 9).

## Использование камина


Этот раздел содержит инструкции по включению камина с помощью элементов ручного управления.


### ЭЛЕМЕНТЫ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ


Элементы ручного управления находятся за откидной крышкой под топочной корзиной. Осторожно снимите топочную корзину и отставьте ее в сторону. Чтобы получить доступ к элементам управления, поднимите откидную крышку. (Схему элементов ручного управления см. на рис. 10.)


Переключатель «А» управляет подачей питания к камину.


Примечание. Этот переключатель должен находиться в положении «ВКЛ» ( I ) для работы камина в режиме обогрева или без него.

Переключатель «В»: нажмите  один раз для включения эффекта пламени. Операция подтверждается звуковым сигналом. Хотя основные индикаторы загораются сразу же, для включения эффекта пламени требуется еще около 30 секунд.

Нажмите  еще раз для включения эффекта пламени и обогрева на половинной мощности. Операция подтверждается двумя звуковыми сигналами.

Нажмите  еще раз для включения эффекта пламени и обогрева на полной мощности. Операция подтверждается тремя звуковыми сигналами.

Нажмите  еще раз, чтобы оставить только эффект пламени. Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

Нажмите  для переключения камина в режим ожидания. Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

Регулятор «С» управляет настройкой термостата.

При вращении регулятора влево температура снижается, а при вращении вправо — повышается.

Регулятор «D» управляет интенсивностью эффекта пламени.

При вращении регулятора влево интенсивность увеличивается, а при вращении вправо — уменьшается.

### НАСТРОЙКА ТЕРМОСТАТА

Подключите камин к розетке и установите обогрев на полную мощность. Чтобы быстро нагреть помещение, поверните регулятор «С» до упора вправо (максимальная температура). Когда в помещении установится комфортная температура, медленно вращайте регулятор термостата назад до щелчка, свидетельствующего об отключении термостата. Обогреватель будет поддерживать температуру на выбранном уровне.

Примечание. Если при установке минимальной настройки обогреватель не включается, то, возможно, это обусловлено тем, что температура в помещении выше, чем температура, заданная для термостата.

### ТЕПЛОВОЙ ПЛАВКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

Термопредохранитель, который встроен в тепловентилятор, предотвращает повреждение прибора вследствие перегрева. Это может произойти при ограничении отвода тепла или при неплотно закрытой заслонке дымохода. В случае срабатывания предохранителя отсоедините прибор от розетки и снова включите его примерно через 10 минут. Перед повторным включением прибора устраните все препятствия для отвода тепла, затем установите обычный режим работы.

**Осторожно!** Во избежание повреждения, вызванного случайным отключением термопредохранителя, этот прибор не должен получать питание через внешнее переключающее устройство (например, таймер) и подключаться к сети, которая запрограммирована на регулярное включение и отключение. В зависимости от температуры и влажности в помещении после запуска прибора внутри него может конденсироваться влага. Чтобы предотвратить конденсацию, прикрутите регулятор пламени и оставьте дверцы приоткрытыми, пока стекло не нагреется.

### ПОЛУЧЕНИЕ ЖЕЛАЕМОГО ЭФФЕКТА ПЛАМЕНИ

1. Для достижения максимально реалистичного эффекта пламени вращайте регулятор «D» (рис. 10).
2. Как правило, пламя кажется более реалистичным, если регулятор пламени установлен в минимальное положение.
3. Генератору пламени требуется некоторое время для реакции на внесенные вами изменения.
4. Если эффект пламени установлен на низком уровне, камин будет потреблять меньше воды.
5. Нельзя наклонять и двигать камин, когда в баке или поддоне есть вода.
6. Камин следует устанавливать только на ровном полу.

## Техобслуживание

### ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Используйте в этом приборе только фильтрованную водопроводную воду.

Устанавливайте прибор только на ровной поверхности.

Если прибор не будет использоваться в течение более 2 недель, снимите поддон и бак и слейте воду.

После установки нельзя перемещать и опрокидывать прибор, не слив воду из поддона и бака.

Нельзя использовать прибор, если лампы не работают.

Лампы следует регулярно проверять, как описано в разделе «Замена ламп».

### ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА ДЛЯ ВОДЫ

Если бак для воды пуст, эффект пламени и дыма выключается и раздаются 2 звуковых сигнала. Следуйте приведенным инструкциям.

1. Установите переключатель «А» в положение **(0)** (см. рис. 10).
  2. Аккуратно снимите топочную корзину и отставьте ее в сторону.
  3. Приподнимите бак для воды и вытяните его наружу.
  4. Поставьте бак для воды в раковину и открутите пробку против часовой стрелки. (рис. 7)
  5. Наливайте в бак **только фильтрованную водопроводную воду**. Это продлит срок службы блока создания эффекта пламени и дыма.
- Воду следует фильтровать обычным бытовым фильтром для воды; регулярно заменяйте фильтр.
6. Закрутите пробку, не перетягивая ее.
  7. Установите бак на поддон так, чтобы пробка была обращена вниз, а плоская сторона бака — наружу. (рис. 8)
  8. Осторожно установите топочную корзину на место. (рис. 9)
  9. Нажмите переключатель «А» в положение «ВКЛ» **(I)** (см. рис. 10).

## **ЗАМЕНА ЛАМП**

Если эффект пламени и дыма приобретает серый цвет или становится бесцветным, причиной этому может быть выход из строя одной или нескольких ламп.

Неисправность ламп можно выявить следующим образом.

1. Не выключая эффект пламени, поднимите топочную корзину и бак для воды.
  2. Теперь вы можете видеть лампы с установленной насадкой и определить те, которые нуждаются в замене.
  3. Переверните переключатель «А» в положение «ВЫКЛ» и отсоедините камин от сети.
  4. Перед извлечением ламп дайте им остыть, оставив прибор на 20 минут.
  5. Снимите поддон, как описано в разделе «Чистка».
  6. Извлеките неисправную лампу, осторожно подняв ее вертикально и отсоединив штырьки от патрона (см. рис. 4 и 4а).
- Используйте цветную лампу Dimplex OPTIMYST номиналом 12 В, 45 Вт, с цоколем G5.3 и углом расхождения светового пучка 8°. (Лампы можно приобрести на сайте [www.dimplex.co.uk](http://www.dimplex.co.uk) в разделе «Послепродажное обслуживание»; порядок приобретения ламп описан на сайте.)
7. Осторожно вставьте два штырька новой лампы в два отверстия в патроне. Вдавите лампу для плотной посадки (см. рис. 4 и 4а).
  8. Снова установите поддон, насадку, бак для воды и топочную корзину.

## **ЧИСТКА**

**Внимание!** Обязательно переведите переключатель «А» в положение «ВЫКЛ» (0) (рис. 10) и отключите камин от сети, перед тем как приступить к его чистке.

Рекомендуем каждые 2 недели чистить следующие компоненты, особенно в регионах с жесткой водой:

Бак для воды, поддон, насадка, пробка и уплотнитель бака, воздушный фильтр.

Общая чистка выполняется мягкой, чистой тряпкой; ни в коем случае не используйте абразивные чистящие средства.

Для удаления пыли или пуха и очистки вытяжной воздухораспределительной решетки вентилятора периодически используйте насадку пылесоса в форме мягкой щетки.

### **Бак для воды**

1. Снимите бак для воды, как описано ранее, поставьте его в раковину и слейте воду.
2. Прилагаемой щеткой аккуратно очистите внутренние поверхности пробки, уделяя особое внимание резиновому кольцу в наружной бороздке и центральному уплотнительному кольцу.
3. Капните немного жидкости для мытья посуды в бак, закройте пробку и хорошо встряхните, затем ополосните, удалив все остатки моющей жидкости.
4. Заливайте только фильтрованную водопроводную воду. Закручивайте пробку, не перетягивая ее.

### **Поддон**

1. Переверните переключатель «А» в положение «ВЫКЛ» (0) .
2. Аккуратно снимите топочную корзину и поставьте ее на пол.
3. Снимите бак для воды, приподняв его вверх.
4. Отсоедините электрический разъем, расположенный с правой стороны поддона. (см. рис. 5)
5. Разомкните правые фиксаторы поддона, повернув их на 90°. После этого можно полностью снять поддон.
6. Осторожно приподнимите поддон, удерживая его горизонтально, чтобы не пролить воду. Поместите весь узел в раковину.
7. Разомкните левые фиксаторы поддона, повернув их на 90°, и снимите насадку. (см. рис. 3)
8. Снимите преобразователь и осторожно наклоните, как показано на рисунке, чтобы жидкость вытекла из поддона. (см. рис. 13)
9. Капните немного жидкости для мытья посуды в поддон и прилагаемой щеткой аккуратно очистите все поверхности, а также преобразователь, включая металлические диски, расположенные на верхней поверхности с пазом. (см. рис. 14)
10. После чистки тщательно ополосните поддон чистой водой, чтобы смыть остатки моющей жидкости.
11. Почистите насадку щеткой и тщательно промойте водой. (см. рис. 15)
12. Сборка производится в обратном порядке.

### **Воздушный фильтр**

1. Аккуратно снимите топочную корзину и поставьте ее на пол.
2. Осторожно отодвиньте воздушный фильтр с пластикового держателя вверх. (см. рис. 16)
3. Осторожно промойте фильтр водой в раковине и, прежде чем устанавливать на место, вытрите полотенцем.
4. Вставьте фильтр так, чтобы грубый фильтр черного цвета был обращен в сторону камина.
5. Установите топочную корзину на место.

## Дополнительная информация

### ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Гарантийный срок для данного прибора составляет один год со дня покупки. На протяжении этого времени мы обязуемся бесплатно выполнять ремонт или замену изделия (кроме ламп, с учетом наличия деталей и изделий) при условии, что установка и эксплуатация выполнялись в соответствии с данными инструкциями. Ваши права по этой гарантии дополняют законные права потребителя и не ущемляют их.

Если после покупки прибора вам потребуется какая-либо информация или помощь, то звоните в службу поддержки, номер которой указан на последней странице гарантийного талона. Также можно заказать запасные части. Сохраните чек, подтверждающий факт покупки прибора.

### УТИЛИЗАЦИЯ



Для электроприборов, проданных на территории ЕС: приборы, выработавшие свой ресурс, не подлежат утилизации вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна осуществляться в специально оборудованных местах. Для получения информации о правилах утилизации обращайтесь в местные органы власти или в магазин.

### ПАТЕНТЫ И ЗАЯВКИ НА ПОЛУЧЕНИЕ ПАТЕНТОВ

Изделия Optimumyst защищены одним или сразу несколькими патентами либо заявками на получение патентов:

Великобритания: GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453, GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537, GB 2455277, GB 1020534.2, GB 1020537.5, GB 1110987.3

США: US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167042

Россия: RU 2008140317

Европа: EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP 07723217.1, EP 11170434.2, EP 11170435.9

Китай: CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104

Австралия: AU 2009248743, AU 2007224634

Канада: CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939

Заявка на получение международного патента: WO 2006027272

Южная Африка: ZA 200808702

Мексика: MX 2008011712

Корея: KR 20080113235

Япония: JP 2009529649

Бразилия: BR P10708894-9

Индия: IN 4122/KOLNP/2008

Новая Зеландия: NZ 571900

## Устранение неисправностей

Признак	Причина	Способ устранения
Эффект пламени не включается.	<p>Вилка не вставлена в розетку.</p> <p>Низкий уровень воды.</p> <p>Неправильное подключение низковольтного разъема. (см. рис. 5)</p> <p>Преобразователь неправильно вставлен в поддон.</p>	<p>Убедитесь, что вилка как следует вставлена в розетку.</p> <p>Проверьте, наполнен ли бак для воды и есть ли вода в поддоне.</p> <p>Убедитесь, что разъем подсоединен правильно. (см. рис. 5)</p> <p>Убедитесь, что преобразователь установлен в литом углублении поддона.</p>
Эффект пламени слишком слабый.	<p>С помощью регулятора выбран слишком слабый эффект пламени. (см. рис. 10)</p> <p>Возможно, загрязнен металлический диск преобразователя (см. рис. 14).</p> <p>Провод из преобразователя проходит над металлическим диском.</p>	<p>Увеличьте уровень пламени, медленно вращая регулятор «D» влево. (см. рис. 10)</p> <p>Очистите металлический диск прилагаемой мягкой щеткой (см. рис. 14). См. пошаговые инструкции в разделе «Техобслуживание».</p> <p>Направьте провод в заднюю часть поддона и вставьте его в боковое отверстие, ведущее из поддона.</p>
Неприятный запах при использовании прибора.	<p>Грязная или застоявшаяся вода.</p> <p>Использование нефilterованной воды.</p>	<p>Очистите прибор, как описано в разделе «Техобслуживание».</p> <p>Используйте только фильтрованную водопроводную воду.</p>
Эффект пламени дает слишком много дыма.	<p>Установлен слишком сильный эффект пламени.</p>	<p>Поворачивайте регулятор пламени «D» вправо примерно на <math>\frac{1}{4}</math> оборота за раз. Выждите некоторое время, чтобы генератор пламени отреагировал на изменение. (См. рис. 10)</p>
Основные лампы не горят, нет пламени или дыма.	<p>В баке нет воды.</p>	<p>Следуйте указаниям в разделах «Техобслуживание», «Заполнение бака для воды».</p> <p>Убедитесь, что вилка правильно подсоединена к розетке, а переключатель «A» (рис. 10) находится в положении «ВКЛ» ( I ).</p>

Fig. 1

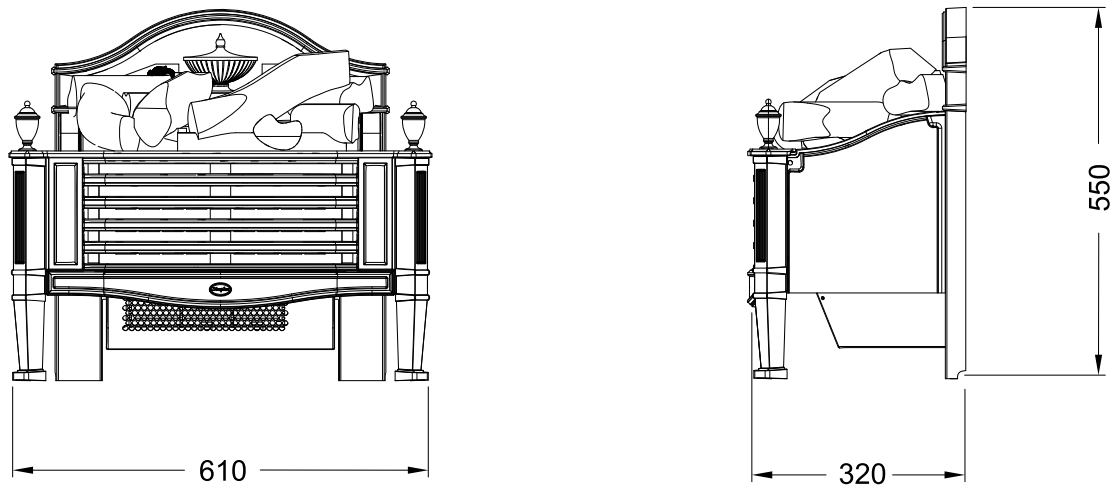


Fig. 2

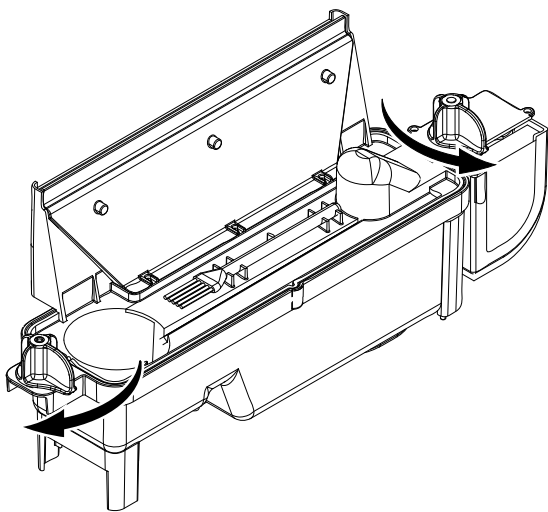


Fig. 3

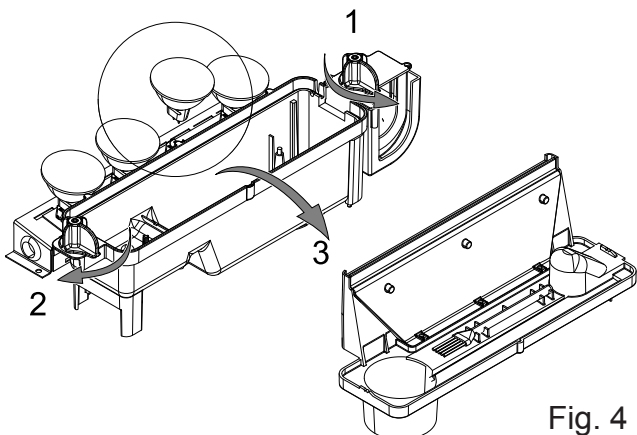
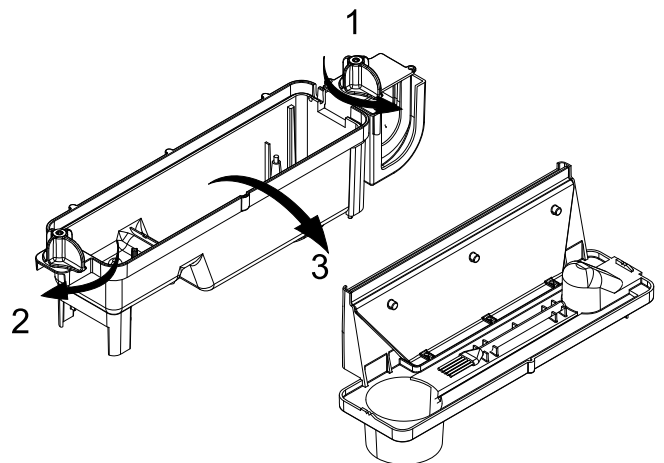


Fig. 4

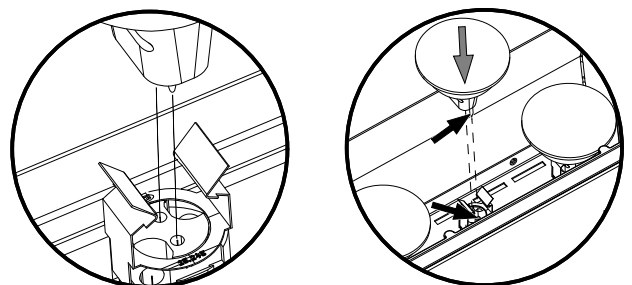


Fig. 4a



Fig. 5

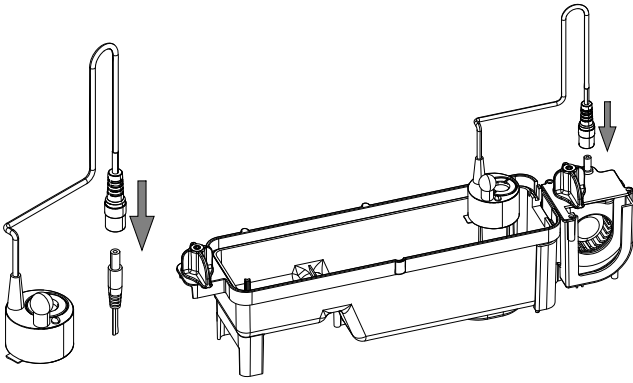


Fig. 5a

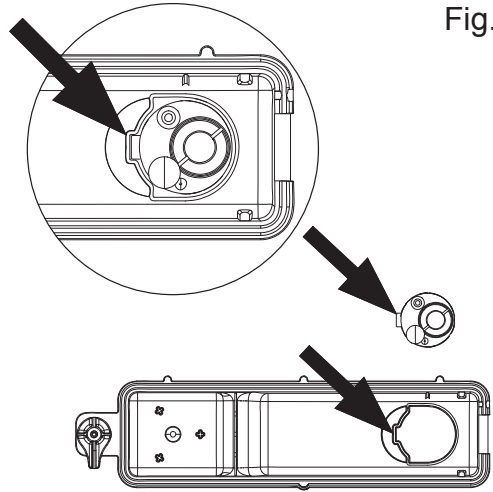


Fig. 5b

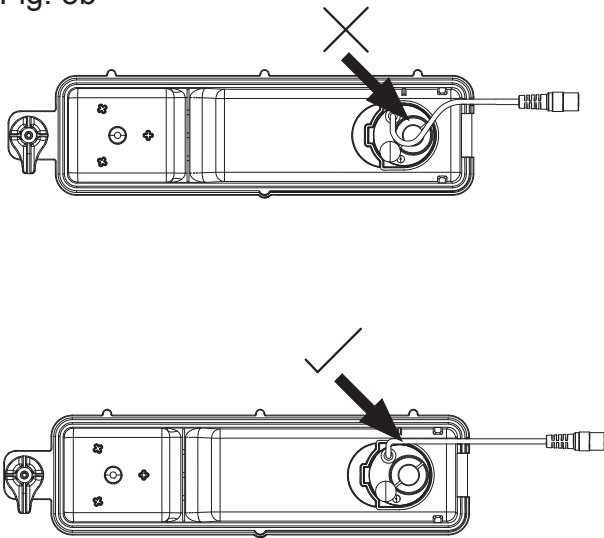


Fig. 6

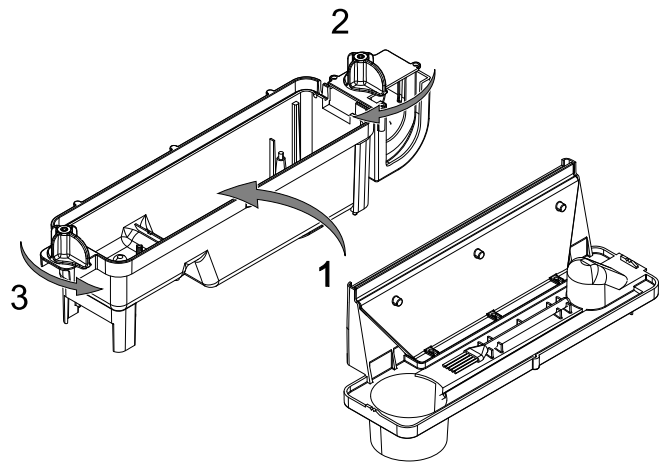


Fig. 7

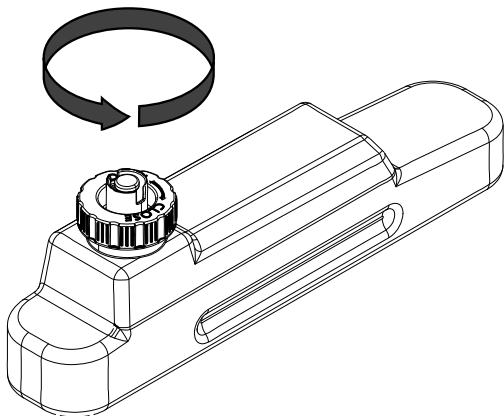


Fig. 8

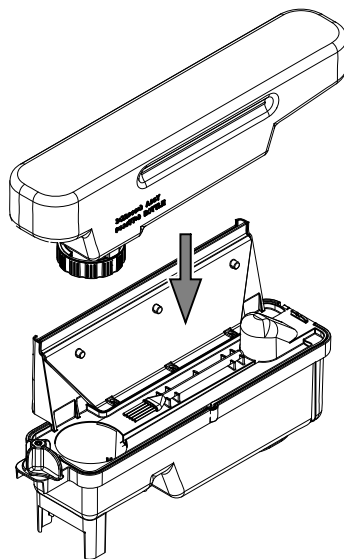


Fig. 9

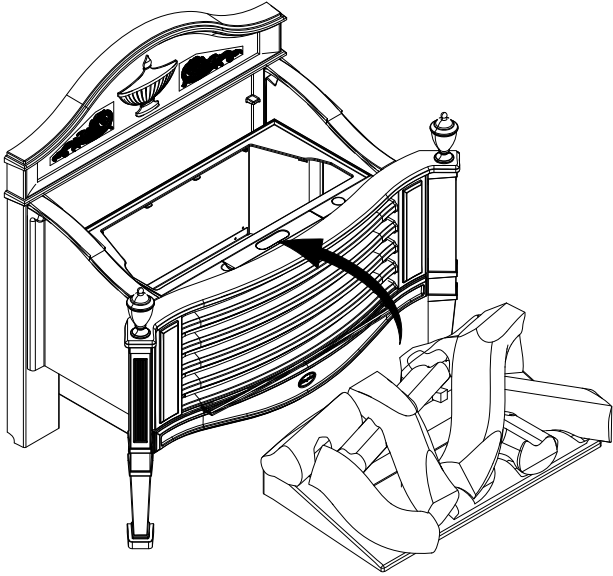


Fig. 10

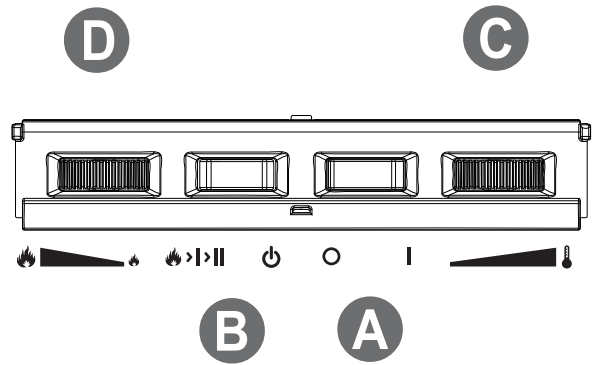


Fig. 11

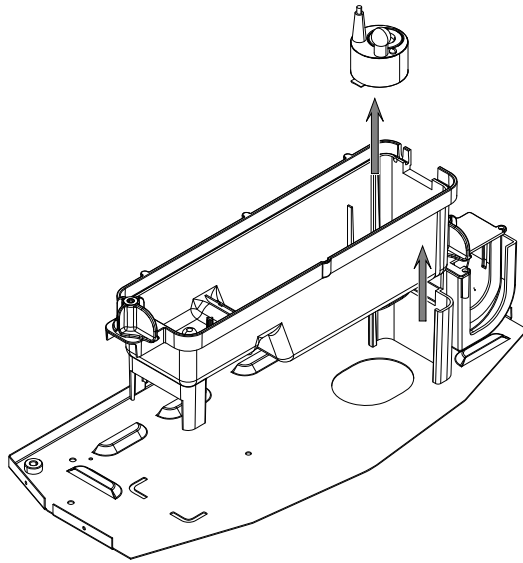


Fig. 13

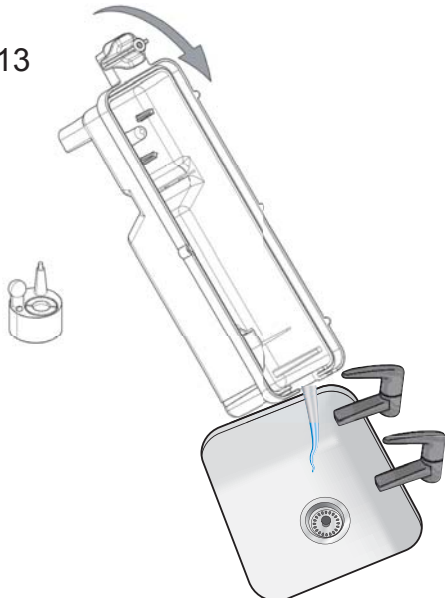


Fig. 14

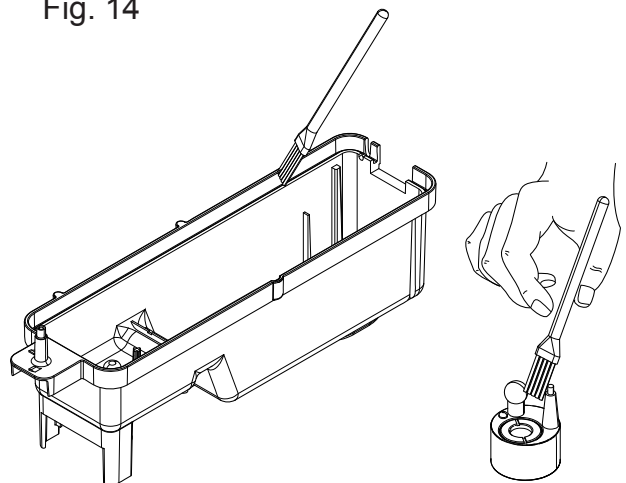


Fig. 15

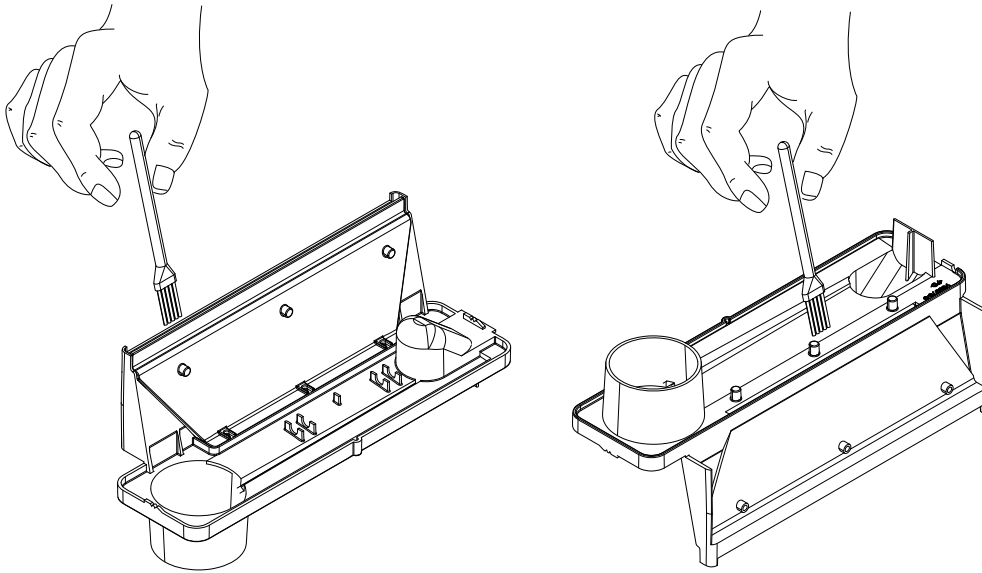


Fig. 16

